

FORME DE GERUNZIU ÎNTÂLNITE ÎN ATLASELE LINGVISTICE ROMÂNEȘTI

1. Două sunt, din punctul de vedere al dialectologului, transformările importante pe care le suferă formele verbale în *-ând* și *-ind*. Una dintre acestea, care poate fi calificată drept **regresivă**, constă în reducerea grupului consonantic *-nd* la *-n*, în poziție absolută, când adică nu se află antrenat în posibile fenomene coarticulatorii. Cea de a doua, care poate fi numită **progresivă**, constă în adăugarea la finala gerunziului a unui *-ă* sau a particulei *-re(a)*, în aceeași situație¹. În notele de față vom urmări doar reliefaarea răspândirii actuale în

¹ În privința prezenței unor asemenea forme, ca și a situației generale a gerunziului în română (inclusiv în dialectele ei), am consultat cu folos următoarele cărți și articole: S. Pușcariu, *Limba română*, II. *Rostirea*, București, 1959, p. 100; *Gramatica limbii române*, ediția a II-a revăzută și adăugită, vol. I, București, 1966, p. 231-233, 266-267; Stanislav Lyer, *Syntaxe du gérondif et du participe présent dans les langues romanes*, Paris, 1934 (și recenziea lui N. Drăganu, în DR, IX, 1936-1938, p. 257-237); Frieda Edelstein, *Sintaxa gerunziului românesc*, București, 1972 (în special p. 17-23); Alf Lombard, *La prononciation du roumain*, Uppsala, 1936, vol. I, p. 247, notele 2 și 3; idem, *Le verbe roumain. Étude morphologique*, vol. II, Lund, 1955, p. 562, 902; Al. Philippide, *Originea românilor*, vol. II, Iași, 1928, p. 474; Al. Rosetti, *Istoria limbii române*, I. *De la origini până la începutul secolului al XVII-lea*. Ediție definitivă, București, 1986, p. 145, 164, 354, 723-724 (și: idem, *Sur l'origine de F-ă au participe roumain*, în BL, V, 1937, p. 38-42); *Istoria limbii române*, vol. II, București, 1969, p. 277; Florica Dimitrescu, Viorica Pamfil, Elena Barborică, Maria Cvasnăi, Mirela Teodorescu, Cristina Călărășu, Mihai Marta, Elena Toma, Liliana Ruxăndoiu, *Istoria limbii române. Fonetica. Morfosintaxă. Lexic*, București, 1978, p. 331-332; G. Ivănescu, *Istoria limbii române*, Iași, 1980, p. 348-349; *Tratat de dialectologie românească*, Craiova, 1984, *passim* (în special p. 181, 227, 264 – și h. 74 –, 310, 338, 460); Valeriu Rusu, *Graiul din nord-vestul Olteniei. Fonetica. Considerații fonologice*, București, 1971, p. 83; Radu Sp. Popescu, *Graiul gorjenilor de lângă munte*, Craiova, 1980, p. 88; Vasile Frățilă, *Probleme speciale de dialectologie. Graiul de pe valea inferioară a Târnavelor*, Timișoara, 1982 (multigrafat), p. 71; Mihail C. Gregorian, *Graiul și folklorul din Oltenia nord-vestică și Banatul răsăritean (regiunea din stânga și din dreapta Cernei)*, Craiova, 1938, p. 49; V. Bogrea, *Încă două specimene de gerundiu în -ure: îmblândure și neputândure*, în DR, II, 1921-1922, p. 661-662; St. Pașca, *Glosar dialectal alcătuit după material lexical cules de corespondenții din diferite regiuni*, București, 1928; Vl. Drâmba, *Contribuții la studiul morfologiei istorice române*, în SCL, IV, 1953, p. 223-224; 405-406; V. Bogrea, *Mărunțișuri*, în DR, IV/2, 1924-1926, p. 896.

graiurile dacoromâne a acestor transformări, pe baza în primul rând a ALR I și II² și a atlaselor regionale al căror material ne-a fost accesibil: Oltenia, Banat, Transilvania și Maramureș³.

2. Răspândirea, în graiurile dacoromâne, a reducerii grupului consonantic *-nd* la *-n* în formele de gerunziu neconjunct este precizată în lucrările dialectologice aproape exclusiv după ALR II s.n., vol. VII. Cităm din *Tratatul de dialectologie* formularea Magdalenei Vulpe: „Estul Maramureșului face parte dintr-o arie – cuprinzând nordul Transilvaniei, sudul Bucovinei și nord-vestul Moldovei – în care *-d* la gerunziu a căzut, chiar și în formele cu pronumele conjunct [...]. Fenomenul a mai fost înregistrat, cu consecvență, într-o arie cuprinzând sud-estul [= de fapt, estul] Banatului, nord-vestul Olteniei și Hațegul, precum și în 2 localități din Munții Apuseni” (p. 338).

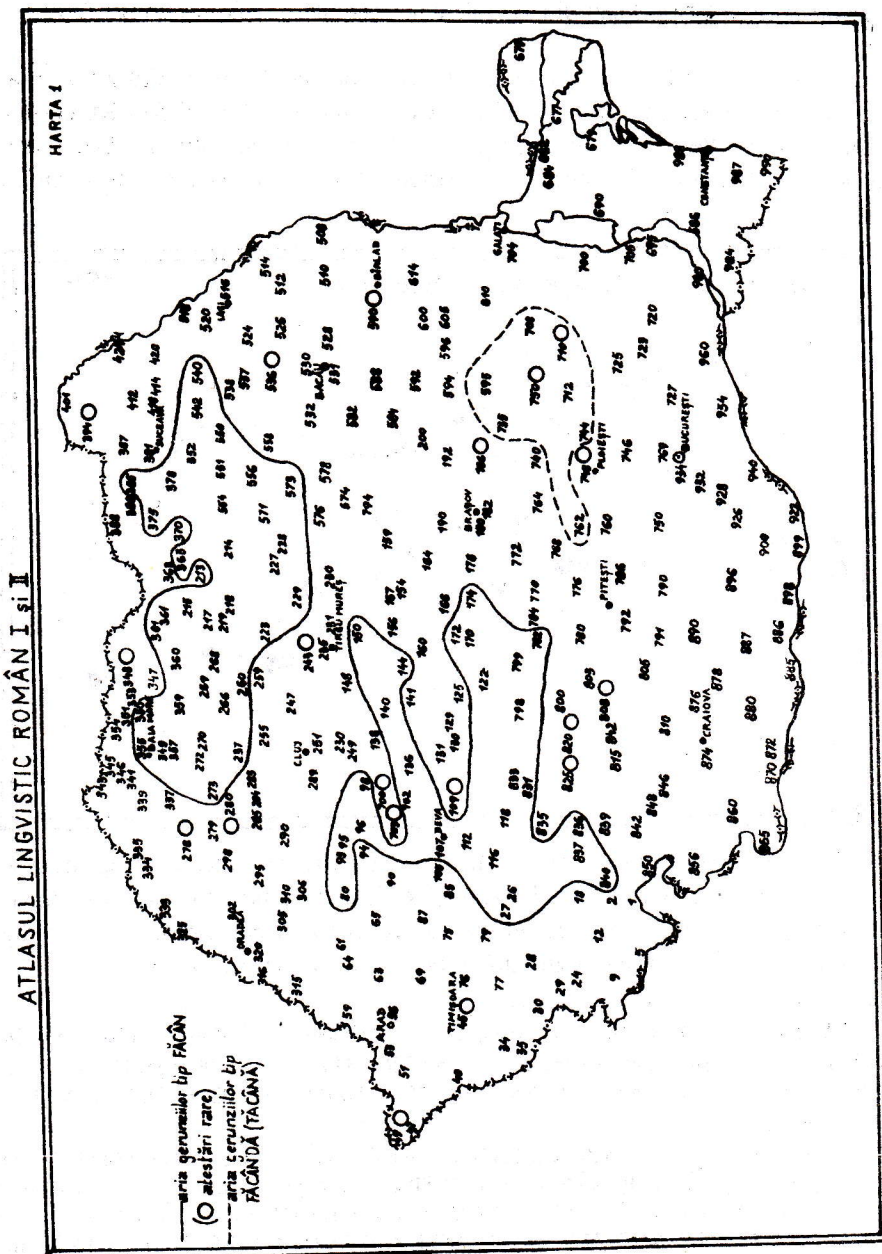
2. 1. Pornind de la materialul încă inedit al ALR I, coroborat cu cel publicat de redactorii ALR II s.n., în vol. VII, am redat pe harta 1 răspândirea notării reducerii lui *-nd* la *-n*. Se confirmă ariile citate mai sus pe baza ALR II, dar extinse în zona Munților Transilvaniei și a Sibiului. Se conturează, de fapt, o arie compactă, formată din nordul Olteniei, estul Banatului, Țara Hațegului, Munții Apuseni, cu prelungire, prin sudul Sibiului, peste ținutul Făgărașului, în câteva puncte din zona subcarpatică a Vâlcei și Argeșului, pe de o parte, și o altă arie compactă, mai bine reliefată și în ALR II, în nord-estul Transilvaniei, Maramureș, sudul Bucovinei, nord-vestul Moldovei și o parte mică din estul Crișanei, pe de altă parte. În fapt, cele două arii aproape se unesc, prin câteva puncte din sud-vestul Târgu-Mureșului.

Interesante pentru discuția noastră, sunt, în fișele lui Sever Pop și Emil Petrovici, două notații:

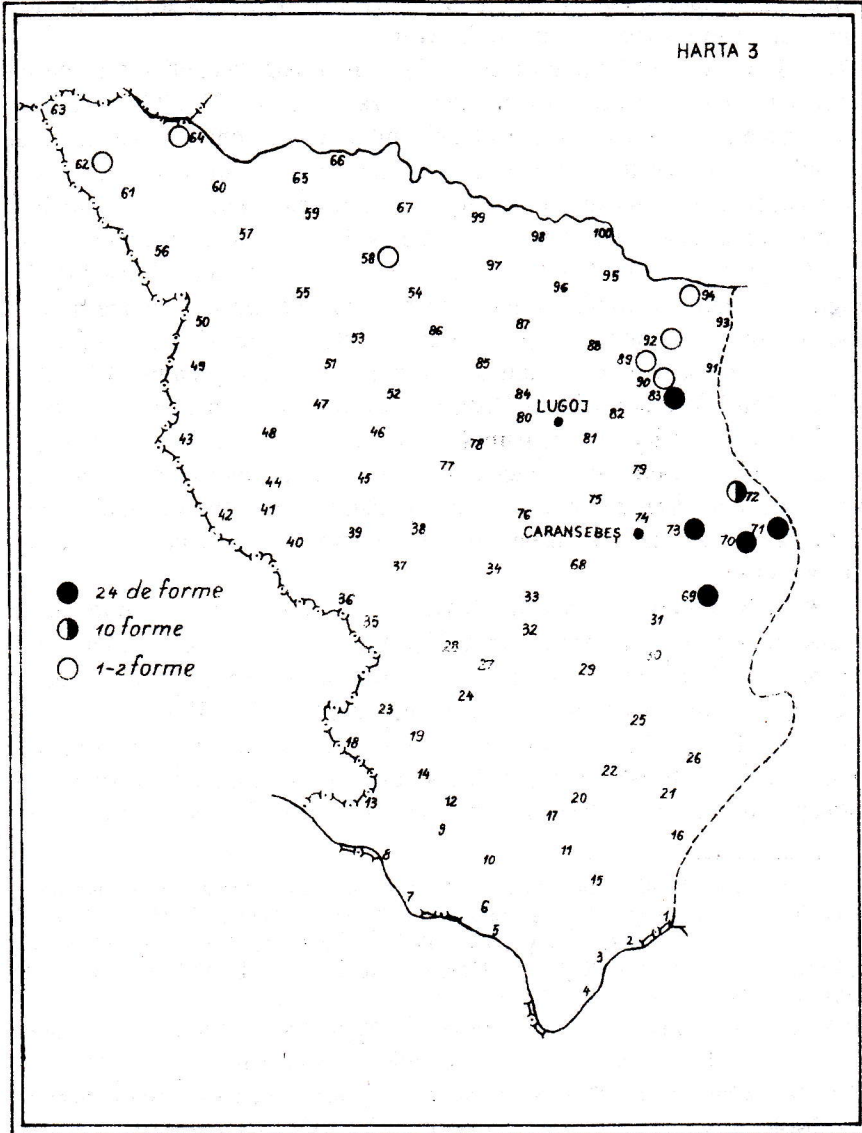
— una, cu *-d* la umăr, neafonizat (JUCÂN^D, VĂZÂN^D etc.), în puncte

² *Atlasul lingvistic român I* (ancheta S. Pop), material nepublicat, aflat în arhiva Institutului de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” din Cluj-Napoca, chestiunile [2015] JUCÂND, [2059] VĂZÂND, [2076] VRÂND, [2089] AVÂND, [2103] FĂCÂND, [2121] AUZIND, [2124] VENIND, [2145] FIIND; *Atlasul lingvistic român II* (ancheta E. Petrovici), serie nouă, vol. VII, București, 1972, h. 2144-2155.

³ *Noul Atlas lingvistic român pe regiuni. Oltenia*, de dr. Teofil Teaha, dr. Ion Ionică, dr. Valeriu Rusu, vol. V, București, 1984; *Noul Atlas lingvistic român, pe regiuni. Banat*, vol. I, București, 1980 și materialul nepublicat aflat în arhiva aceleiași Institut; *Atlasul lingvistic român, pe regiuni. Transilvania*, de Grigore Rusu, Viorel Bidian și Dumitru Loșonți, și *Atlasul lingvistic român, pe regiuni. Maramureș*, de Petru Neiescu, Grigore Rusu și Ionel Stan, materiale inedite aflate în aceeași arhivă. Mulțumim și aici colegilor din Institut, pentru generozitatea cu care ne-au permis consultarea materialului din arhive. Am folosit, parțial, și *Texte dialectale. Muntenia*, vol. II, publicate, sub redacția lui B. Cazacu, de Paul Lăzărescu, Maria Marin, Bogdan Marinescu, Victoria Neagoe, Ruxandra Pană și Magdalena Vulpe, București, 1975.



NOUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN, PE REGIUNI-BANAT



Prima evidență este aceea că în toate cele patru atlase regionale, lucru firesc de altfel, ariile fenomenului se precizează foarte clar și se constată în general o lărgire a lor înspre zone neacoperite în ALR.

2. 2. 1. Astfel, în Maramureș (harta 2), numai patru localități din rețeaua anchetată nu cunosc rostirea care ne interesează: 239, 240, 227, 229; frecvența cea mai mare este cuprinsă însă în sudul și estul ținutului, zona nordică, din jurul Sighetului, fiind cea în care atestările lipsesc sau sunt doar sporadice. De menționat că nici un anchetator n-a notat în Maramureș forme cu *d* la umăr și nici afonizări în genul celor notate de S. Pop și E. Petrovici în alte zone.

2. 2. 2. Pentru Banat (harta 3), aria cunoscută din schița publicată de V. Neagoe în *Tratatul de dialectologie* (vezi nota 1) o completăm cu una riguros întocmită pe baza tuturor răspunsurilor la cele 24 de gerunzii cerute în *Chestionar*⁶. Aceasta cuprinde într-adevăr partea estică din centrul Banatului, fiind localizată în fapt pe Valea Bistrei, la est de Caransebeș, în vecinătatea graiurilor hațegane (iar nu – în primul rând – a celor oltenești; Banatul sudic, care, geografic, se continuă cu Oltenia nord-vestică, nu cunoaște nici o atestare a fenomenului în discuție). Notăm și aici înregistrarea, de către doi anchetatori, a formelor cu *d* la umăr neafonizat⁷, precum și absența oricărei notații a vreunei afonizări a lui *d*.

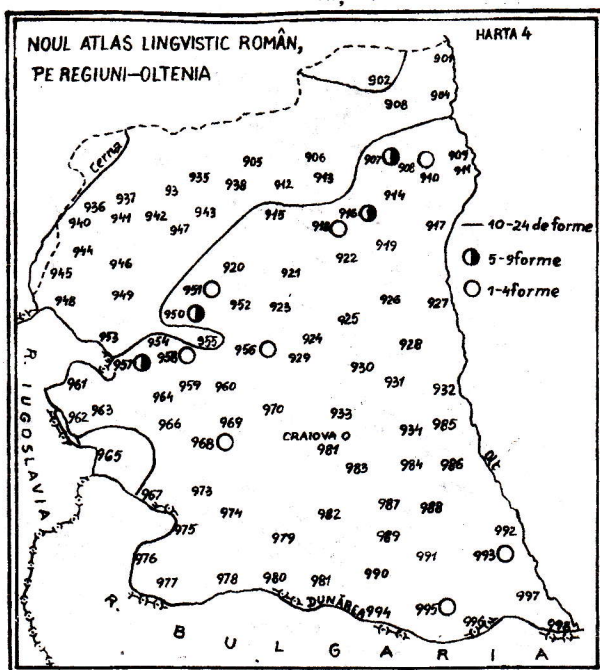
2. 2. 3. Volumul al V-lea din NALR – *Oltenia*, în care se publică⁸ și răspunsurile la formele de gerunziu planificate în *Chestionar*, ne dă prilejul unei hărți de frecvență (harta 4) care impune corectarea afirmației că „*d* de la gerunziul verbelor dispăre în toate localitățile din Oltenia” (V. Rusu, *loc. cit.*, p. 83; cf. și R. Sp. Popescu, *loc. cit.*): numai nord-vestul și nordul Olteniei cunoaște această transformare, sudul și estul (mai mult de jumătate din localitățile anchetate) neprezentând fenomenul nici sporadic. De remarcat și aici

⁶ Nu în toate localitățile formele care ne interesează sunt răspunsuri unice. Iată punctele și chestiunile la care s-au înregistrat forme duble: 73, 89, 90, 94 (VĂZÎND), 72, 73, 83, 89, 90, 94 (SPUNÂND), 72, 73, 89, 94 (SCUIPÂND), 72 (ÎNGRĂȘÂND), 72 73 (COSIND, CUSÂND, ȚESÂND), 72, 73, 79 (CUMPĂRÂND, VÂNZÂND, FĂCÂND), 73 (LUÂND, BÂND, DÂND, ȚINÂND), 73, 78 (CERÂND), 70, 73 (CÂNTÂND).

⁷ Forme cu *d* la umăr au fost notate în punctele: 94 (TUNGÂN^D), 89, 94 (VĂZÂN^D, în 89, 90 și 94 ca al doilea răspuns), 72, 89, 94 (SCUIPÂN^D, ca răspuns dublu), 72, 74, 89, 94 (MÎNCÂN^D, ca formă dublă), 72, 74, 84, 89, 94 (TUȘIN^D, în primele patru ca formă dublă), 58, 62, 94 (ÎNGRĂȘÂN^D, ca a doua formă), 72, 90 (LUÂN^D, ca al doilea răspuns), 94 (ȚINÂN^D, DORMIN^D, ca formă dublă), 72, 89, 90 (FUGIN^D, ca formă dublă), 72, 89 (CERÂN^D, ca formă dublă), 72 (CÂNTÂN^D, VÂNZÂN^D, DÂN^D, ca forme duble), 70 (COSÂN^D), 74 (VRÂN^D, ca formă dublă).

⁸ Sub formă de material necartografiat, pe aceeași pagină cu h. 833, 843, 854, 856, 866, 872, 879, 884, 893, 917, 924, 929, 930, 934, 957, 967, 975, 982, 988, 990, 1004, 1011, 1020, 1024.

notațiile cu *-d* la umăr neafonizat în multe cuvinte și localități⁹ din zona de interes a fenomenului, precum și notarea unui *-d* la umăr, de data aceasta afonizat, într-un număr notabil de localități¹⁰.

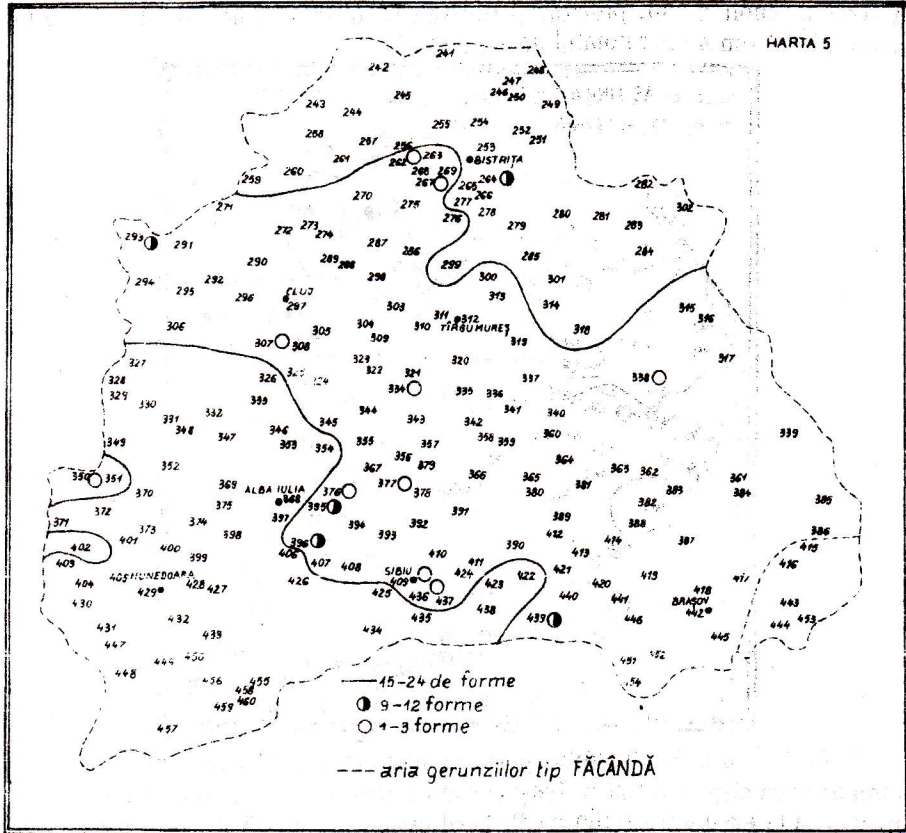


2. 2. 4. Harta 5, întocmită pe baza materialului NALR – *Transilvania* înregistrat ca răspunsuri la aceleași chestiuni privitoare la gerunziu, precizează foarte exact cele două arii din ALR: nord-estul (prelungită în Maramureș, cum am arătat, și – cum se știe și se va preciza exact de către autorii atlaselor respective –, în Bucovina, Moldova nord-vestică și estul Crișanei) și sud-vestul, ca și sudul propriu-zis, cu prelungiri (după *Atlasul lingvistic român* și după alte

⁹ Acestea sunt: 918, 919, 923, 950, 951, 957, 958, 965 (CUMPĂRÂN^D), 958 (RĂMÂNÂN^D), 902, 904, 913, 916, 957, 958, 965 (DÂN^D), 902, 904, 905, 918, 951, 965 (VRÂN^D), 952, 957, 958, 965 (CÂNTÂN^D), 951, 957, 958, 961 (COSIN^D), 950, 951, 957, 958, 965 (TESÂN^D), 919, 950, 951, 957, 958 (CUSÂN^D), 918, 920, 923, 951, 957, 958, 968 (DORMIN^D), 950, 951 (FUGIN^D), 950, 951, 957, 958 (BÂN^D), 902, 905, 918, 923, 927, 929 (TUȘIN^D), 950 (ÎNGRĂȘÂN^D), 917, 918, 951, 958 (SCUIPÂN^D), 951, 958 (LUÂN^D), 912, 923 (VĂZÂN^D), 905, 906, 920, 951, 979 (MÂNCÂN^D), 901, 905, 907, 912, 951 (SPUNÂN^D), 902, 913, 920, 923, 953, 957, 958 (FĂCÂN^D), 951, 958 (VENIN^D).

¹⁰ Pentru verbele din paranteze: 905, 912, 913, 951, 957, 958 (TINÂN^D), 902 (VĂZÂN^D), 902, 907, 912, 913, 927 (MÂNCÂN^D), 903, 913 (SPUNÂN^D).

ATLASUL LINGVISTIC ROMÂN, PE REGIUNI - TRANSILVANIA



atestări din texte folclorice și dialectale¹¹) și în nord-vestul Munteniei, nu numai în Oltenia și Banat. Trebuie să remarcăm pentru Transilvania numărul mare de gerunzii fără *-d* atestate în zonele precizate, precum și cazurile cu totul rare de rostiri oscilante.

Toate acestea, ca și frecvența aproape neglijabilă a notațiilor cu *-d* la umăr¹² permit, credem, să avansăm ipoteza că aici, în aceste zone din Transilvania, trebuie să fi apărut inovația, de unde s-a extins apoi, prin „iradiațiune” sau chiar prin „revărsare”¹³, în regiunile limitrofe: Bucovina, Moldova, Maramureș,

¹¹ Cf. *Texte dialectale, Muntenia*, vol. II, p. 111/3 etc.

¹² 254 (*văzân^d*, *cosân^d*, *făcân^d*, *tunzân^d*), 334 (*văzân^d*), 397 (*cântân^d*) și 270 (*luân^d*) sunt aproape toate punctele și formele de acest tip înregistrate pe fișe.

¹³ I. A. Candrea, *Constataări în domeniul dialectologiei*, în GS, I, 1923, fasc. 2, p. 193, 197-198.

Crișana – din nord-est, Muntenia subcarpatică, Oltenia nordică, Banatul estic – din zona sud-vestică.

2. 3. Această reducere a grupului *-nd* se petrece nu numai la gerunzii; este atestată, în ariile precizate pe hărți, și la *când* și *curând* (adverb provenit dintr-un gerunziu originar) (cf. S. Pușcariu, *loc. cit.*)¹⁴.

Explicația reducerii este de natură fonetică: ea se încadrează în numeroasele și variatele fenomene accidentale pe care le suferă în rostire grupurile consonantice, mai ales finale. Calea prin care se realizează însă acest accident fonetic nu este afonizarea lui *d*. Am sugerat deja acest lucru, insistând în prezentarea hărților pe notațiile cu *d* la umăr neafonizat în zonele în care acesta dispare cu totul în alte cuvinte și pe prezența unui *d* afonizat (parțial sau total) în localități doar din afara ariilor cu *d* căzut. Dispariția lui *-d* în grupul *-nd* se produce printr-o asimilare la sonanta anterioară (ceea ce Pușcariu, *loc. cit.*, numește „asimilare consonantică imediată”), sfârșită printr-o aglutinare a ei în sonantă, fără a-și pierde însă caracteristicile unei sonore. Notarea cu *d* la umăr neafonizat credem că indică un sunet din faza intermediară a acestui proces de aglutinare. O analiză articulatorie și acustică a rostirii unei forme tip CĂNTĂN ar pune, probabil, în evidență o sonantă *n* denazalizată în partea sa finală (acel timbru *d* notat la umăr de dialectologi).

3. Cea de-a doua transformare pe care o amintim și pe care am numit-o **progresivă** o întâlnim în gerunzii de tipul FĂCÂNDĂ, AUZINDĂ, VĂZÂNDĂ etc. (ori, cu intervenția transformării regresive: FĂCÂNĂ, AUZÂNĂ, VĂZÂNĂ etc.), sau de tipul, mai lung, VĂZÂNDĂREA. Aceste forme, mai puțin cunoscute pentru dacoromână și amintite de regulă împreună cu participiile de același tip, trebuie, desigur, puse în legătură cu formele similare din dialectele sud-dunărene: ir. *jućinda*, *făćinda*, *auzinda*; megl. *ġiucănda*; ar. *ġucîndălui* (*ġiucîndalui*), *vedîndalui*, *făćindalui*, *ardîndalui*, *avîndalui*, *yinîndalui*, forme comentate în lucrările de istorie a limbii române (vezi trimerurile de la nota 1) și pe care le-am citat așa cum apar înregistrate în ALR I.

3. 1. Potrivit acad. Al. Rosetti, forme „de gerunziu și de participiu trecut în *-ă* (*lucrîndă*, *lucrată*) [...] au fost semnalate pe întreg teritoriul dacoromănesc”. Scoțând din discuție gerunziile determinate nominale (acordate cu substantivul determinat, de tipul *lebădă murindă*) și limitându-ne la gerunziile în *-ă* indiferente la gen, afirmația citată rămâne valabilă numai pentru participiu. În

¹⁴ Nu se întâlnește, însă, la substantive sau adjective de tipul *flămind*; *-mînzi*, deoarece nu permite alternanța *d/z* (*d/d*, *t/t*) care marchează opoziția sg.: pl.

graiurile actuale, gerunziile în *-ă* (vezi harta 1)¹⁵ se întâlnesc într-o zonă restrânsă din nord-estul subdialectului muntean¹⁶, cum arată atestările din ALR I, II¹⁷. Aria se continuă, mai mult ca sigur, în sudul Moldovei. În Transilvania, NALR pune în lumină o arie compactă (punctele 415, 416, 443, 444, 453), în continuitate cu aria din Muntenia (vezi harta 5). Credem că putem vorbi în acest caz de o transformare progresivă revitalizată prin extinderea gerunziilor adjectivale acordate cu substantivul determinat.

3. 2. Discuțiile privind explicarea formelor cu *-ă* ale acestui tip de gerunziu au fost numeroase. Amintim aici doar ultima explicație (cronologic vorbind)¹⁸, datorată acad. Al. Rosetti (dată mai întâi în BL V): „ivirea lui *-ă*, de natură pur fonetică, e cauzată de pronunțarea explozivă a consoanei” (ILR, p. 724) și preluată de *Gramatica Academiei*, vol. I², p. 267: „Formele regionale de gerunziu terminate în *-ă* (*avândă, tăindă, [...]*) se explică prin explozia de timbru în *ă* a oclusei finale. În alte graiuri, explozia poate avea timbru *u* sau *i* și, în consecință, vocala care se dezvoltă este *-u* sau *-i*”. Am încercat, pe baza ALR și NALR, să vedem dacă explicația în forma dată în *Gramatica Academiei* se poate susține prin atestările din graiurile populare actuale. Se pare că nu. În sursele consultate până acum, un sunet silabic (și deci lungirea cu o silabă) prezintă numai formele gerunziale cu *-ă* (desigur în afara celor cu pronumele conjunct) și câteva cu *i* silabic notate în NALR – *Olenia*, punctul 938¹⁹. În celelalte cazuri, *u* sau *i* finali am întâlnit doar asilabici, plasați, de regulă, la umărul consoanei precedente și afonizați²⁰. Or, dacă astfel de forme s-ar datora pronunțării explozive a consoanei finale, ne-am aștepta să avem și forme tip *cîntîndu* sau *cîntîndî*, frecvente cel puțin cât cele de tip *cîntîndă*²¹.

¹⁵ Cf. și ALRT, punctul 762 (p. 242, 244): *cîntîndă, discîntîndă, jucîndă*. Vezi și Alexandrina Istrătescu, *Texte populare din județul Prahova*, în GS, III, p. 125 ș. a.: *știindă, plîngîndă* etc.; N. Georgescu-Tistu, *Folklor din județul Buzău*, București, 1928, p. 11: *sosindă, avîndă, plecîndă; Graiul nostru*, I, București, 1906, p. 198: *gîndindă, făcîndă* etc.

¹⁶ Vezi și *Texte dialectale. Muntenia*, vol. II, p. 281/28: *vinîndă*, 410/22: *stîndă*, 413/17: *cîntîndă*, 431/20: *umblîndă* etc.

¹⁷ Cf. și ce spune S. Pop în jurnalul de anchetă (ms.): „La participiu [= gerunziu], ca și în Buzău, este *-ă: făcîndă, avîndă* etc.” (punctul 595); „Dar la verbe am întâlnit *avîndă* și *ay hi avută*” (punctul 684); „și aici sunt curente formele *făcîndă* etc.” (punctul 735); etc.

¹⁸ Dintre celelalte explicații, două au fost acceptate de mai mulți cercetători: cea a originii albance, susținută, printre alții, de G. Weigand, Kr. Sandfeld, T. Papahagi și G. Ivănescu (*op. cit.*), și cea care explică apariția lui *-ă* prin influența substantivelor feminine, împărțită de Th. Capidan, S. Pușcariu, Al. Procopovici, C. Tagliavini etc.

¹⁹ Acestea sunt: *cumpărîni, băni, scupiîni, luîni*.

²⁰ Cf. în ALR I, cheștiunea [2121]: *auzin*^u 96, *auzin*ⁱ 170, 270, 357, 359; cheștiunea [2103]: *făcîn*^u 80, 98, 590; ș. a. Cf. și h. citate din ALR II.

²¹ Atestările din NALR – *Olenia*, punctul 938, pe care le-am amintit, punct situat nu departe

3. 3. În ALR I este atestată forma de gerunziu *vădîndărea* în două puncte cartografice: 492 Vorniceni – Chişinău şi 660 Gura Roşie – Cetatea Albă (localităţi aflate azi în R. Moldova). Aceasta se adaugă celor atestate în limba veche: *neputîndure*, *îmblîndure*, *neavîndurea*, *nefiîndurea*, *văzîndure*, discutate de V. Bogrea în DR, lui *fiîndure*, discutat şi el în DR, şi lui *zicîndurea* şi *putîndurea* (relevante de Şt. Paşca şi Vl. Drimba)²². Forma aceasta, *vădîndărea*, porneşte de la *vădîndă*, numai astfel putându-se explica prezenţa lui *ă*, în timp ce toate celelalte forme cunoscute şi citate mai sus au *u*.

4. În loc de (alte) concluzii: credem că şi notele de faţă validează, o dată în plus, valoarea şi importanţa cu totul excepţionale ale atlaselor lingvistice româneşti vechi şi noi.

*Institutul de Lingvistică şi Istorie Literară
„Sextil Puşcariu”
Cluj-Napoca, str. Emil Racoviţă, 21*

de Tg. Jiu, ar putea fi explicate şi prin prezenţa, în vechime, pe o arie mai largă a gerunziului în *-ă*; spre o concluzie similară ne duc şi formele cu pronumele conjunct notate în ALR II, punctele 537 şi 605, în Moldova, şi 682, în apropiere de Tulcea: *bucurîndă-mă*, *văzîndă-l*, *uşigîndă-l*, *speriîndă-l* (h. 2145, 2147, 2148, 2152). Or, dintr-un document datat 1591, redactat la Tg. Jiu, Hasdeu atestă (în *Cuvente den bătrâni*, vol. I, Bucureşti, 1878, p. 56, 57) două gerunzii în *-ă*: *neavîndă* şi *zicîndă*. Numai că s-ar putea ca aceste forme să fie de fapt fără *-ă*, ъ (despre care Hasdeu spune că „e greu a decide, dacă ar fi ъ sau ь”) putînd avea, cum se ştie, doar valoare grafică.

²² Pentru toate trimiterile bibliografice, vezi prima notă a acestui articol.